

1908-07-25

SENDER

Susette Cathrine Holten

RECIPIENT

Agnete Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
817 East Pine, Seattle

Recipient's location:
København

Mentioned people:
Hans Nicolai Holten
Aage Holten
Janus la Cour
Joakim Skovgaard
Peter Skovgaard

Archive:
Mappe 44 nr. 20a-b

TRANSCRIPTION

Mappe 44 brev 20A og 20B
817 East Pine Seattle

21 ende Juni 1908

Kjære Agnete! Jeg opdager at Din Fødselsdag nærmer sig stærkt, saa jeg maa skynde mig at skrive til Dig. Til Lykke ! Alt godt Helbred og Glæder for Dig selv og alle Dine! Tak for Brevkort fra Dig og nu i Gaar et fra Joakim! jeg har faaet alle de Ting Joakim spurgte om, og jeg har virkelig ogsaa takket for dem- baade Julebrevet, la Cours Adresse og Viborg Heftet. Jeg har ogsaa faaet et Brev fra Hjemreisen med mange Tegninger, tak for det alt sammen. Det var kjedeligt, Peter ikke fik den Examen jeg synes det er en Skam at det skulde være Mathematikken, det strandede paa, for jeg husker, at Kaptain Ulrich, der en Gang hjalp ham, sagde at han havde ualmindelige Evner i Mathematik. – Ja de Børn, de Børn, der er Sorger og Glæder for en. – Du kan tro, det er ikke bare Grin at opdrage et Barn i Amerika, her er sløjt med Lærdomme og meget værre for Ungdommen her end Hjemme. Endnu hænger han stærkt ved Danmark, føler sig saa absolut som dansk, og jeg haaber bare, det maa lykkes mig at holde det vaagent i ham, og

-2-

saa haaber jeg ogsaa, at vores Slid maa krones med saa vidt Held, saa det kan lykkes os at faa spinket saa meget sammen, saa vi kan forlade dette Land, før han er bleven for gammel, saa han bliver bjergtaget af Amerika, det bliver Ungdommen jo saa let vi selv bliver det jo aldrig- tvært imod – og jeg kunde ikke tænke mig noget rædsommerer end at mine Efterkommere skulde blive Amerikanere. Naa jo, det som alt andet er i Vorherres Haand, han har hjulpet mig igennem saa meget, og han gjør nok ogsaa Fremtiden paa bedste Maade for os. – Seattle holder vi jo meget af, det er en all- right by af Amerika at være, og Klimaet er udmærket sundt især for Aage, han er saa brun. Jeg lider en Del af Varmen, her er meget varmt hvor vi bor, og jeg synes, den daglige Gjærning er lidt drøj at gaa paa hver Dag, saa jeg næsten længes efter Vinteren, men det er jo en Skam.

Frk. Østenstad, som jeg vist har nævnt, rejser om 8 Dage herfra til Paris hvor hun har faaet en udmærket Stilling, det er saa underligt, naar nogen af den lille Kreds rejser bort, her er ikke for mange, og hun tittede gjerne ind, undertiden flere Gange om Dagen.

Hans Pedersen, som jo er vores allerbedste Venner,

-3-

har faaet en Baby kastet ind i Reden pludselig, de har selv ingen Børn , og forleden døde en Broderkone af Fru Hans Pedersen fra et nyfødt Dregebarn der vejede 4 pund Gjenstand klækker de nu ud, og er saa lykkelige for den, aldeles som deres egen, han er nu 6 Uger og vejer 9 Pund, saa det er da godt klaret. Men det er forsaa vidt et Savn for os, som de er blevet saa meget mindre selskabelige, hun har ingen Pige og så tager et jo al hendes Tid at passe Barn og Hus, og bort kan hun jo heller ikke gaa, saa dem ser vi ikke sa meget som før, de bor ikke saa langt herfra, saa vi gaar jo jævnligt der hen en lille Aftentur og ser til dem, og glæder os ved deres Glæde over Ungen. Kolderups ligger paa Landet, saa her er kun Haslunds og Johanne lund og saa Frkne. Steen; saa i Morgen Formiddag skal Aage ud og lege med Lehmanns Dreng; dem ser vi ellers meget sjældnen, for baade er det meget langt borte og de er lidet selskabelige.

Her er saa vidunderligt med frugt for Tiden, Hindbær og Blommer og abrikoser, Fersken, Meloner, Logganberries og Kirsebær. Jordbærrene er næsten forbi. Og saa staar Amerika højt med hensyn til den Måde, de sælger sin frugt, alt ligger i

-4-

nydelige smaa Spaanæsker uden Laag, saa det aldrig er sjasket som vores Jordbær hjemme, der for det første pilles uden det grønne, her er det altid paa, dernæst hældes fra Kurve paa Fade, saa øses med Ske i Papirpose, bæres hjem og saa atter paa Fad, og maa jo saa være mast, her pilles de direkte i den lille Box, det tager knapt et Pund, hvorfra man saa selv tager dem op, piller og skyller og spiser dem, det er det hele, og saa er de aldeles som de var pillet i egen Have. Al Frugt sælges paa den Måde, ikke efter Vægt men pr. Box, og det ser saa nydeligt ud, Blommer og Abrikoser i større Æsker, kun Æbler og Pærer løst i Dusinvis. Der er udmærket amerikansk Skik, som jeg synes, I skulde indføre derhjemme, det er altid at begynde Dagen med Frugt, det er over hele Amerika altid det første, der nydes en lille Portion: Jordbær eller andre Bær, en halv Appelsin, et æble, 3 Blommer eller hvad Aarstiden byder; naar man har vendt sig dertil kommer man aldrig til at kunne undvære det, og Grøden smager saa dejlig efter Frugt. Nic. har desværre ondt i sin Hals, det har han haft nogle Dage, han kom noget mat hjem fra Banken (se Ingeborgs Brev) i Aften og gik i seng sammen med Aage, og jeg har gjort hvad jeg kunde finde paa for at hjælpe ham, han har absolut ikke Tid til at være syg i denne Tid, saa jeg haaber han er bedre i Morgen. Nu kjærlige Lykønskninger fra os alle 3.

Hils alle saa meget Et Kys fra din heng. Cathrine

817 - East-Pine Seattle
29^{de} Juli 1908.

Kjære Agnete! Jeg er glad at din Fødsels-
dag nærmer sig stærkt, saa jeg naar skynde
mig at skrive til dig. Til Lykke! alt godt
Vælbud og Glæde for dig selv og alle dine!
Tak for Breve fra dig og nu i Gaar et fra
Joakim! jeg har faaet alle de Ting Joakim skrev
om, og jeg har virkelig gaaet takket for dem -
saadanne Julebreve - La Couradesen, og Vi. bry-
keltet - jeg har ogsaa faaet et Brev fra Hjert-
en med mange Tegninger - Tak for det alt-
sammen. Det var kjædetligt Plets ihus
jok den Examen, jeg agter at-er en Brev
at det skulde være Matematiske det strandede
fæ, for jeg husker at Kaptajn. Mørck, der en Gang
hjælp ham, sagde, at han havde ualmindelige
Evner i Matematik - Ja de Børn de Børn
de er Fortælle og Glæde for os - - Det kan tro
at er ikke bare Gien et opdraget et Børn i
Amerika, her er sløjt med Herdmenen og meget
være for Majdmenen her end hjemme. Endnu
næsten kan stærkt ved Damskab, følger mig saa
absolut som danske, og jeg kan bare det. naar
lykkes mig at holde det vaagant i ham, og

2/ saa haaber vi ogsaa, at vort Land maa hønes med
saa vidt Færd, saa det kan lykkes os at faa
spinket saa meget sammen, saa vi kan for-
lade dette Land, før kan vi have for ~~gammel~~
saa kan blive berøgtager af Amerikaa, det
bliver Ulykdommen jo saa let - vi selv bliver
det jo aldrig - trost imod - og vi kunde ikke
tenke mig noget velkommenes end at mine
Efterkommere skulde blive Amerikanere.
Naa jo, det som alt andet er i Vorherres
Haand, han har hjulpet mig igennem saa
megt, og han gør ogsaa nok Fremtiden kan
bedste Maade for os. -

Seattle holder vi jo meget af, det er en all
right By af Amerika det være, og Klimat
er udrukket rundt især for Aage, han er
saa triv.

Yes lider en Del af Varmen
her er meget varmt hvor vi bor, og vi synes
den daglige Gjæring er lidt høj at gaa paa
hver Dag, saa vi næsten læges ofte. Vinteren,
men det er jo en Skand.

Fk. Estuetaad, som vi vist har nævnt, rejser om
8 Dage herfra til Paris hvor han har føet en
udmærket Stillevej, det er saa underligt, naar
nogen af den lille Skreds rejser bort, her er ikke
for mange, og han tittede gjerne ind hver Dag,
sammehoder blev Gange en Dage.

Hans Pedersen, som vi er alle bedste Venner

3) har fået en baby kastet ind i Reden pludselig, de har selv ingen Børn, og forleden døde en Broderkone af Fru Hans Pedersen, som et nyfødt Drengsbarn der vejede 4 Pund, denne lille Gine stand klækket de nu ud, og er saa lykkeligt for dem, aldeles som deres egne, han er nu 6 Uger og vejer 9 Pund, saa det er da godt blevet.

Men det er for saa vidt et Lønn for os som de er blevet saa meget mindre selskabelige, hun har ingen Pige og saa tegner det jo at hendes Tid at være Børn og Hus, og det har hun jo heller ikke gaa, saa den ser vi ikke saa meget som før, de har ikke saa langt hvidt, saa vi gaar vi jævnlig derhen en lille Aftentid og ser til den og gæder os ved deres Glæde over Ungen. Hvidenskjold ligger paa Landet - saa her er kun Hestene og Johanns Lunde og saa Friens Steen, saa i Morgens Formiddag skal Ruge for Rosten ud at lege med Lehmanns Drege; den ser vi ellers meget sjældent, for Gaade er det meget langt borte og de er lidt selskabelige.

Her er saa vidunderligt med Frugt for Tiden, Hvidt og Blomster og Eriken, Forsken, Melonen, Loganbærige og Hærker. Jordbærerne er næsten færdige. Og saa saa Amerika højt med Huesen for den Maade de sælger sin Frugt, alt ligger i

nydelige smaa ^{uden Læg} Spearsker, saa det aldrig
 er spædet som vor Jord bær hyemne, der for
 det første jilles uden det grønne, her er det
 al Tid paa, der mest holdes fra Hæve paa Fad,
 saa ges med Ike i Papirpose, bær hyem og
 saa etter paa Fad, og maa jo saa være ^{der tager et knapt 60} M³,
 her jilles de direkte i den lille box, hvorfor
 man saa selv tager dem op jilles og skyller og
 spiser dem, det er det seld, og saa er de al-
 delis som de var spillet i en egen Slave.
 Al Frugt sælges paa den Maade itlen efter
 Vægt men for box og det var saa nydeligt
 end, Blommer i ^{og abrikoser} større Ester, den Eder og
 Bær kost i Dussindes. Der er undmerket ame-
 rikaanske Stik, som j seer i Skulder indføre
 hyemne, det er al Tid at begynde Dagen med Frugt,
 det er over hele Amerika al Tid det første der nydes,
 en lille Portion: Jordbær eller Andre Bær, en halv
 Apelsin, et Æble, 3 Blommer, eller hvad Carstuden
 byder; naar man har vundet sig det kommer man
 aldrig til at kunne undvære det, og Gæder smages
 saa dejlig efter Frugt. Nic. har desovremmet endt
 i sin Hals ^{det har han haft nogle dage} han kom noget mat hyem fra Banker
 (se Nyborgs Bær) i Aften og gik i Seng sammen med
 Aage, og j har gjort hvad j kunde Gude paa for et
 hjælpe paa ham, han har absolut ikke Tid til at være
 syg i denne Tid, saa j hæber han er bedre i Morgen.
 Nu bjarlige Lykkeønskninger fra os alle 3.

Afsluttes alle tre mængder -
 Et Bæger fra den hæng. Cisterner